# قرار رئيس جمهورية مصر العربية

## رقم ٢١٦ لسنة ١٩٨٦

بشأن الموافقة على اتفاق القرض الموقع بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر وبنك سوسيتيه جنرال وبنك فرنسا للتجارة الخارجية بمبلغ ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى لتمويل الجزء الآجل من عقد كهربة اشارات الجيزة / بنى سويف الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٨/٢/١٩٨٤ وتعديله الموقع بتاريخ ١٥/١/١٩٨٦

**رئيس الجمهورية**

بعد الاطلاع على المادة ١٢١ من الدستور ؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق القرض الموقع بين الهيئة القومية لسكك حديد مصر وبنك سوسيتيه جنرال وبنك فرنسا للتجارة الخارجية لتمويل الجزء الآجل من عقد كهربة اشارات الجيزة / بنى سويف بتاريخ ١٨/٢/١٩٨٤ وتعديله الموقع بتاريخ ١٥/١/١٩٨٦ ، وذلك بشرط موافقة مجلس الشعب .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٤ رمضان سنة ١٤٠٦ ( ١٢ مايو سنة ١٩٨٦ )

**حسنى مبارك**

---

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١١ من شوال سنة ١٤٠٦ هـ الموافق ١٧ من يونيه سنة ١٩٨٦ م .

# اتفاق قرض

بين كل من :

ـ الهيئة القومية لسكك حـديد مصر

ومقرها الرئيسى بالقاهرة ـ بمجمع الهيئة

( بالدور الخامس ) فوق نفق شـبرا

ويمثلها « حامد على رمضـان »

( ويشار اليها فى هـذا الاتفاق ( بالمقترض )

طرف أول

**وسوسيتيه جنرال**

ومقرها الرئيسى ٢٩ بوليفارد هوسمان باريس ٩

ويمثلها "Geund M A S"

**ـ وبنك فرنسا للتجارة الخارجية**

ومقره الرئيسى ٢١ بوليفارد هوسمان بباريس ٩

ويمثله "Robent"

( ويشار اليهما فى هذا الاتفاق ( بالمقرض )

**طرف ثان**

# ملخص

**البنـود :**

مادة ١ ـ اتاحة القرض •

مادة ٢ ـ الاشتراطات المطلوب استيفاؤها بمعرفة المقترض قبـل أن يتم السحب من القرض •

مادة ٣ ـ السحب من القرض ـ اجراءات الدفع الغير قابلة للالغاء من جانب المقترض •

مادة ٤ ـ سداد القرض ـ الفوائد ـ السندات الاذنية •

مادة ٥ ـ المطالبات والدفوع التى لا يمكن اقامتها ضد المقرضين •

مادة ٦ ـ علاوة ضمان القرض •

مادة ٧ ـ عمولة الارتباط وعمولة الادارة •

مادة ٨ ـ الضرائب ـ الرسوم ـ التكاليف والمصاريف المتعلقـة بها •

مادة ٩ ـ النشر ـ والتعهدات •

مادة ١٠ ـ البيانات التى يقدمها المقترض الى المقرضين •

مادة ١١ ـ السداد المقدم •

مادة ١٢ ـ الفوائد على التأخير فى السداد •

مادة ١٣ ـ المعارضات فى حالات التخلف عن السداد •

مادة ١٤ ـ مبالغ الدفع ـ المقر المختار •

مادة ١٥ ـ الضمـان •

مادة ١٦ ـ التنـــازل .

مادة ١٧ ـ طلبات الدفع التى تسلم للمقرضين .

مادة ١٨ ـ القانون المطبق .

مادة ١٩ ـ التحكـــيم .

مادة ٢٠ ـ اللغـــة .

مادة ٢١ ـ الملاحق .

مادة ٢٢ ـ اختيار محل الاقامة .

مادة ٢٣ ـ ريان العقد .

ملحق ١ ـ المستندات التى يقدمها المورد للمقرضين وشروط الدفع .

ملحق ٢ نموذج السند الاذنى .

ملحق ٣ ـ نموذج الخطاب المتضمن الفوائد المستحقة الذى يرسله المقترض الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية .

ملحق ٤ ـ نموذج خطاب الضمان الذى يرسله الضامن الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية (بالنيابة عن المقرضين) .

ملحق ٥ ـ جدول سداد القرض ودفع الفوائد .

ملحق ٦ ـ نموذج الخطاب الذى يرسل من المقترض الى المورد .

ملحق ٧ ـ نموذج الخطاب الذى يرسل من المورد الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية (بالنيابة عن المقرضين) .

ملحق ٨ ـ نموذج الخطاب الذى يرسله شركاء المورد فى الدين الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية ( بالنيابة عن المقرضين ) •

حيث ان :

١ ـ العقد المؤرخ فى ٣٠ يوليو ١٩٨٣ والذى تم تعديله فى ٨ فبراير ١٩٨٤ بالتعديل رقم ١ والمشار اليهما فيما بعد بالعقد المبرم بين المقترض وشركة JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY

التى تمثل مجموعة من أربع شركات مشتركة هى :

— JEUMONT SCHNEEIDER DEPARTEMENT SAXBY
Whose registered office is at 40, rue de l'Orillon 75011 PARIS,

— ALSTHOM ATLANTIQUE
Whose registered office is at 38, Avenue Kleber 75016 PARIS

— LA COMPAGNIE DE SIGNAUZ ET D'ENTREPRISES ELECTRIQUES CSEE Whose registered office is at Place Etienne Pernet 75015 PARIS,

— JEUMONT SCHNEIDER
Whose registered office is at 31, 32 quai de Dion Bouton 92811 PUTEAUX,

والمشار اليهم معا بالمورد وذلك لتصميم وتوريد المعدات وتركيب ووضع المشروع فى الخدمة للجزء من الجيزة / بنى سويف ضمن خط الجيزة أسيوط •

٢ ـ اجمالى العقد كالآتى :

(أ) المكون الفرنسى ٤٦٢٤٣٥٢٠٠ ف ف

(ب) المكون المحلى ١٣٩٧٧٨٠٠ جم •

والمكون المحلى وكذلك بند « الضمان الهندسى » بمبلغ ٢٤٢٩٦٢٥ف•ف لايتم تمويلها من هذا القرض •

٣ ـ شروط الدفع للعقد من المكون الفرنسى ٤٦٠٠٠٥٥٧٥ ف•ف تتم كالآتى :

١٠٪ تتم خلال شهر واحد من توقيع العقد مقابل خطاب ضمان للمقترض بالدفع المباشر •

١٠٪ تتم خلال ٨ شهور من تاريخ سريان العقد مقابل خطاب ضمان للمقترض بالدفع المباشر •

هذه ٢٠٪ يشار اليها فى هذا الاتفاق ( بالدفعات المقدمة ) •

٨٠٪ الباقية وقدرها ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ ف•ف كحد أقصى تدفع عند اتمام اجراءات التعاقد فى اطار عقد اتفاق القرض •

والمقرضون يقرون بعلمهم بالتعاقد المشار اليه وأنهم قد أحيطوا علما بمحتوياته فيما يتعلق فقط باتمام اجراءات الدفع الموضحة فيما بعد •

**مادة ١ ـ اتاحة القرض :**

يتعهد المقرضون باتاحة قرض للمقترض بحد أقصى مبلغ ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى (ثلاثمائة وثمانية وستون مليونا وأربعة الآف وأربعمائة وستون فرنك فرنسى) ليتمكن المقترض من أن يدفع للمورد قيمة العقد مخصوما منه الدفعات المقدمة أى ٨٠٪ من قيمة العقد •

وتستخدم قيمة هذا القرض فقط لدفع قيمة السلع والخدمات التى من أصل فرنسى • وعلى كل فانه يمكن أن يمتد القرض ليغطى قيمة سلع وخدمات ضمن التوريدات التى يقوم بها المورد وتكون أصلها من دول أخرى غير مصر وفرنسا والتى يتعاقد عليها المورد من الباطن وذلك تحت مسئوليته فى الحدود والشروط التى تضعها السلطات الفرنسية • وفى هذا الشأن فانه يجب ملاحظة أن تكاليف النقل سواء كانت للنقل البحرى أو الجوى المتضمنة فى قيمة العقد يجب أن تتم تحت العلم الفرنسى وببوليصة شحن فرنسية بالنسبة للنقل البحرى وتحت العلم الفرنسى بالنسبة للنقل الجوى باستثناء ما قد يتم فى كلتا الحالتين بموافقة مسبقة من السلطات الفرنسية المختصة •

وجدير بالذكر أيضا أن التأمين من أى نوع اذا تضمنته قيمة العقد فلا بد أن يتم عن طريق الشركات الفرنسية •

**مادة ٢ ـ الشروط المطلوب استيفاؤها بمعرفة المقترض قبل أن يتم السحب من القرض :**

المقترض له أن يسحب من القرض طبقا للشروط المبينة فى المادة ٣ الموضحة فيما بعد ( السحب من هذا القرض ) وذلك حينما يتم استيفاء الشروط الآتية برضاء المقرضين :

(أ) استلام المقرضين للرأى القانونى للمستشار القانونى للمقترض يوضح فيه مايلى : ـ

ـ أن المقترض مؤسسة قائمة قانونا •

ـ أن اتفاق القرض يدخل فى الغرض الذى أنشأت من أجله الهيئة والمحدد فى لوائحها أوفى القانون •

ـ أن ممثلى المقترض لهم صلاحية توقيع هذا الاتفاق وأن يدخلوا فى التعهدات المتعلقة بتوقيعهم وخاصة توقيع السندات الاذنية أو توقيع الخطاب المتضمن للفوائد المستحقة المطلوبة وفقا للمادة ٤ الموضحة فيما بعد •

ـ التعهدات التى يقدمها المقترض فى اتفاق القرض لايتعارض مع السياسة العامة فى دولة المقترض وخاصة تلك الموضحة فى المادة ٨ الموضحة فيما بعد والتى تؤمن المقرضين من كل النفقات المالية التى تفرض خارج فرنسا والتى قد تمنع المقرضين من استلام كامل المبلغ المستحق لهم •

ـ التعهدات التى يقدمها البنك الأهلى المصرى المشار اليه فيما بعد «بالضامن» فى بنود الضمان المقدمة والمذكورة فى المادة ١١ لاتتعارض مع السياسة العامة فى بلد المقترض •

ـ شروط هذا الاتفاق قد تم الموافقة عليها من السلطات الحكومية المختصة فى بلد المقترض .

ـ ان اتفاق القرض قد تم تسجيله لدى البنك المركزى المصرى .

ـ أنه قد تم الحصول على موافقات السلطات المصرية فيما يتعلق بالحصول وتحويل الفرنكات الفرنسية المطلوبة للوفاء بالتزامات كل من المقترض والضامن . اذا ما كانت هذه الموافقات لازمة واذا ما كانت مثل هذه الموافقات غير ضرورية فان المستشار القانونى سيقر ذلك .

(ب) أن يقدم الدليل الواضح بأن التعهدات بين المقترض والمورد بالشروط المنصوص عليها فى عقد التوريد قد دخلت حيز التنفيذ وأنه قد تم الحصول على موافقات السلطات المختصة فى بلد المقترض على عقد التوريد .

(جـ) أن يحول الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية الضمان المطلوب طبقا للمادة ١٥

(د) أن يحول الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية السندات الاذنية المشار اليها بالبند ٤ الموضح فيما بعد مصحوبة بالخطاب المحتوى على تعليمات الفوائد المتصلة بالقرض طبقا للنص الموضح فى ملحق رقم ٣ الموضح فيما بعد .

(هـ) أن يقوم المقترض بدفع الدفعات المقدمة مباشرة للمورد فى التواريخ المحددة فى العقد .

(و) أن يتم تحويل خطاب المورد المشار اليه فيما بعد فى المادة ١٦ الى المقرضين .

يوافق المقترض على أن جميع الاشتراطات الموضحة بالفقرات أ ، ب ، جـ ، د ، و سيتم استيفاؤها خلال ٦٠ يوما من تاريخ توقيع اتفاق هذا القرض .

بالاضافة الى ان المقرضين سوف لا يقومون باتاحة القرض اذا لم يتم الآتى :

(أ) أن تغطية التأمين قد تمت بمعرفة كل من المورد والمقرضين .

(ب) أن يحول الى المقرضين (لاستعمالهم الخاص) عند كل سحب من القرض كشفا بنسبة المصروف من المكون الأجنبى أو المحلى المتضمنة فى المدفوعات التى يستلمها المورد ويوافق المورد أيضا على تقديم المستندات المتبادلة المؤيدة لذلك للمقرضين عند أول طلب منهم .

مادة ٣ ـ السحب من القرض ـ اجراءات السحب غير القابلة للالغاء :

يتم وفاء المقرضين بالتزامهم فقط بجعل القرض متاحا للدفع للمورد باسم وبالنيابة عن المقترض ويتصل المقترض بالمقرضين لدفع المبالغ الموضحة فى الملحق رقم ١ للمورد بالشروط ومقابل تقديم السندات الموضحة بنفس الملحق والتعليمات الحالية المعطاة عن الفوائد للأطراف تكون بالتبعية غير قابلة للالغاء .

وهذه المدفوعات ستتم الى سوسيتيه جنرال خلال ١٥ يوم عمل كحد أقصى من استلام المقرضين للمستندات وموافقتهم عليها .

ومسئولية المقرضين فى فحص المستندات الموضحة فى الملحق رقم ١ تكون فقط بالتأكد أن بياناتها طبقا لبنود وشروط القرض وطبقا للنماذج والقواعد المتبعة فى الاعتمادات المستندية .

والمقترض قد احيط علما بأن شروط الدفع الموضحة بالملحق المذكور يمكن تعديلها فقط بموافقة كل من المورد والمقرضين والمقترض

ولا يسمح بالسحب من القرض بعد خمسين ش من وضع العقد موضع التنفيذ ويسمى هذا ( التاريخ المحدد للسحب ) •

**مادة ٤ ـ سداد القرض ـ الفوائد ـ السندات الاذنية :**

**( أ ) سداد القرض :**

يتم استرداد المقرضين للمبالغ التى قاموا بدفعها نيابة عن المقترض بموجب شروط اتفاق القرض •

والسداد يتم من المقترض بموجب ١٦ ( ستة عشر ) قسطا نصف سنويا متساوى ومتتالى ويستحق الأول خلال ستة شهور بعد التسليم المبدئى لمشروع الجيزة / بنى سويف وبحيث لا يتعدى بأى حال ستة شهور بعد ٤٨ شهرا التالية من بدء سريان العقد وهذا التاريخ الأخير يسمى فى هذا الاتفاق « تاريخ نهاية السحب » والتاريخ الذى يحل أولا من هذين التاريخين يسمى « تاريخ بداية فترة السداد » •

وتنقسم مدة تنفيذ العمليات للأغراض المحاسبية الى فترتين :

ـ الفترة التمهيدية : من تاريخ أول سحب من القرض وحتى تاريخ بداية فترة السداد السابق توضيحها •

فترة السداد : من تاريخ بداية فترة السداد حتى يتم تسديد القرض بالكامل•

ويقوم المقترض بعمل سندات اذنية تمثل سداد أصل القرض تستحق عند نهاية كل نصف سنة • وسوف تحول السندات الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية خلال ٤٥ يوما من تاريخ توقيع اتفاق القرض مع الخطاب المحتوى على الفائدة المستحقة والتى سيتم سحبها طبقا للملحق رقم ٣ الموضح فيما بعد • وهذه السندات توضع عليها حرف P وتحرر كالآتى :

ـ ١٤ سندا الأولى لأمر سوسيتيه جنرال وتسلسل من P ١ الى P ١٤

ـ ٢ سندا التالية لأمر بنك فرنسا للتجارة الخارجية وتسلسل من P ١٥ الى P ١٦

وطبقا للجدول الموضح بالملحق ٥ الآتى بيانه فان المبالغ التى يتم وضعها فى كل سند منها ستكون ١/٤ من المبلغ الاجمالى للقرض وهـذه السندات سوف تستحق كل ستة شهور ، الأول منها بعد ستة شهور من تاريخ نهاية السحب •

ومن نهاية آخر سحب وعندما يتجدد تاريخ بداية فترة السداد وبحيث لا يتجاوز ذلك التاريخ المحدد للسحب يقوم بنك فرنسا للتجارة الخارجية يعمـل الآتى :

ـ تحرير تواريخ اسـتحقاق السندات الاذنية طبقا للتواريخ الموضـحة بالمستندات المقدمة عن تسليم المشروع اذا كان هذا التاريخ سابقا لتاريخ نهاية فترة السحب •

ـ تعديل المبالغ على السندات الاذنية طبقا لمجموع المبالغ التى قام المقرضون بدفعها • واذا ما كانت هذه المبالغ أقل من الحد الأقصى لقيمة القرض •

ـ تحويل هذه السندات الاذنية الى المقرضين •

بالاضافة الى انه اذا ما أصـبح القرض قابل للسـداد مقدما قبل تحويل السندات الاذنية الى المقرضين تطبيقا للمادة ١٣ الموضحة فيما بعد سيقوم بنك فرنسا للتجارة الخارجية بتحويل السندات الاذنية للمقرضين عند أول طلب منهم بعد تعديل المبالغ الموضحة على السندات طبقا للمدفوعات التى قام بها المقرضين حتى التاريخ الذى أصبح فيه القرض قابلا للسداد المقـدم وبعد استبدال تواريـخ الاستحقاق الموضحة أصلا بكلمة «بالاطلاع» •

**(ب) دفع الفوائد :**

سيتم دفع الفوائد المستحقة على المسحوبات بمعرفة المقترض بمعدل ١٠ر١٠٪ (عشرة وعشرة من مائة فى المائة) سنويا شاملة ٥٠ر٩٪ (تسعة ونصف فى المائة ) تمثل تكاليف التمويل و ٦٠ر٪ ( ستون من مائة فى المائة ) تمثل علاوة تأمين

القرض • وتحسب الفوائد عن الأيام المنقضية منسوبة الى ٣٦٠ يوما عن المبالغ المستحقة على المقترض فى أى تاريخ ابتداء من اجراء أول سحب • وسيتم دفعها بدون أية خصومات عن المتأخرات كل ستة شهور كالآتى :

١ ـ الفترة التمهيدية :

والفوائد المستحقة خلال هذه الفترة لا تثبت فى السندات الاذنية •

ولكى يتم تجميع تواريخ الاستحقاق لدفع الفائدة فان الفترة التمهيدية تنقسم الى فترتين نصف سنويتين يبدأ من تاريخ أول سحب ويقوم المقرضون بعمل كشف عن الفوائد المستحقة عن كل فترة نصف سنة على الأساس الآتى :

ـ يتم احتساب الفوائد مجمعة على المبالغ المسحوبة من القرض من بداية فترة نصف السنة المتعلق بها السحب ويتم الدفع خلال فترة نصف السنة المذكورة ويقفل الحساب فى نهاية هذه الفترة ويرسل الكشف الى المقترض مباشرة •

ـ وقد يستلزم الأمر أن يكون الكشف الأخير عن فترة أقل من ٦ شهور تنتهى بنهاية اليوم الأخير من الفترة التمهيدية ويرسل الى المقترض فى هذا التاريخ ويدفع المقترض الفائدة حسبما يتوضح بكل كشف •

٢ ـ فترة السداد :

والفوائد المستحقة خلال فترة السداد يتم درجها فى مجموعة واحدة من السندات الاذنية مسلسلة برقم ١ كالآتى :

ـ مسلسل من ١٤ سند لأمر سوسيتيه جنرال من ١ A ١ الى ١ A ١٤

ـ مسلسل من ١٦ سند لأمر بنك فرنسا للتجارة الخارجية من ١ B ١ الى

١٦ B ١

والمبالغ وتواريخ الاستحقاق لهذه السندات الاذنية سيتم تحديدها طبقا للجدول الموضح فى ملحق ٥ الآتى بيانه • والسند الأول من كل مسلسل يستحق بعد ٦ شهور من تاريخ انتهاء السحب •

**هذه الكمبيالات يتم عملها بمعرفة المقترض وتحول الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية وتعدل اذا لزم ذلك ثم تحول الى المقرضين بنفس طريقة تحويل السندات الاذنية الخاصة بأصل القرض •**

**(ج) اشتراطات عامة لجميع السندات الاذنية :**

١ ـ جميع السندات الاذنية عن أصل القرض والفوائد سوف تحدد بالفرنكات الفرنسية وتكون قابلة للدفع فى البنك الذى تكون مسحوبة لأمره وسوف تدون حسب النموذج الموضح فى ماحق ٢ الآتى بيانه وعلى أن يبين عليها ما يوضح اعتبارها « تسديد القرض الموقع فى ١٨/٢/١٩٨٤ » •

٢ ـ جميع السندات الاذنية عن الأصل والفوائد تخضع للأحكام الخاصة بها فى القانون الفرنسى وسوف تستكمل جميع الاشتراطات فى الشكل والمضمون الذى يتطلبه ذلك القانون ومحرر السند وانضامن بالتالى يقبلون جميع الالتزامات التى تنتج عن تطبيق القانون الفرنسى •

والمقرضون وحاملوها فى غير حاجة الى اتخاذ اجراءات البروتستو على هذه الكمبيالات •

**مادة ٥ ـ المطالبات والدفوع التى لا تقام ضد المقرضين :**

حيث ان المقرضين ليس طرفا فى العقد الموقع مع المورد فان المقترض لا يتخلى عن مسئوليته بموجب هذا الاتفاق بأن يقيم المطالبات والدفوع من أى نوع كانت الناشئة عن هذا العقد ضد المقرضين • وخاصة فيما يتعلق بتنفيذه أو أى علاقة أخرى مع المورد •

**مادة ٦ ـ علاوة ضمان القرض :**

يوافق المقترض على أن يدفع للمقرضين العلاوة المستحقة لشركات التأمين الفرنسية للتجارة الخارجية « كوفاس » حسب السياسة التى تتخذها فيما يتعلق بهذا القرض وهـذه العلاوة تستحق الدفع مقدما عن كل سحب من القرض • وسيتم دفعها للمقرضين بدفع فوائد اضافية يتم حسابها بمعدل ٦ر/ سنويا •

وهذه الفوائد متضمنة فى معدل الفائدة الموضح فى بند ٤ السابق ذكره •

وبالتالى فان المقترض سوف يعفى من التزامه فى سداد العلاوة فقط بعد سداد الفائدة بالنسبة لما يتم دفعه منها وأيا كان فانه اذا تم سداد القرض لأى سبب حسب متطلبات المواد ١١ ، ١٣ ، ١٧ الآتى ذكرهم فيما بعد فان المقترض سوف يعفى من التزامه فيما يتعلق بسداد العلاوة بدفع الفوائد المستحقة حتى تاريخ سداد القرض ومبلغ العلاوة المتضمن فى الفائدة التى تم دفعها حتى ذلك التاريخ تبقى فى حوزة المقرضين •

**مادة ٧ ـ عمولة الارتباط ـ عمولة الادارة :**

١ ـ تستحق على المقترض عمولة ارتباط للمقرضين يتم احتسابها بمعدل ٢ر/ سنويا ( ثلاثة من عشرة فى المائة ) سنويا عند بداية كل فترة نصف سنة تحسب على أساس الحد الأقصى لقيمة القرض الموضح فى المادة ١ من اتفاق هذا القرض مخصوما منه قيمة المسحوبات التى تمت •

وتحتسب كل مدة أقل من ستة شهور كأنها فترة نصف سنة وتبدأ الفترة الأولى اعتبارا من تاريخ توقيع اتفاق هذا القرض •

ويتم سداد هذه العمولة فى بداية كل فترة زمنية من الفترات الموضحة أعلاه •

٢ ـ تستحق عمولة الادارة للمقرضين بمعدل ٣ر/ ( ثلاثة من عشرة فى المائة ) على أساس اجمالى قيمة القرض المشار اليه فى المادة ١ من اتفاق هذا القرض • ويتم الدفع خلال ٦٠ يوما من تاريخ توقيع اتفاق القرض المذكور •

٣ ـ يتم سداد العمولتين المذكورتين الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية وذلك نيابة عن المقرضين .

**مادة ٨ ـ الضرائب والرسوم والتكاليف والمصروفات المتعلقة بها :**

جميع الضرائب المفروضة قانونا فى فرنسا حاليا أو التى يتم فرضها فى المستقبل وكذلك الرسوم والتكاليف العامة أيا كانت التى يستازمها توقيع أو تنفيذ اتفاق هذا القرض سيتم دفعها بمعرفة المقرضين .

وجميع الضرائب المفروضة قانونا فى مصر أو التى يتم فرضها فى المستقبل وكذلك الرسوم والتكاليف العامة أيا كانت التى يستلزمها توقيع أو تنفيذ اتفاق هذا القرض يتم دفعها بمعرفة المقترض .

ولهذا فان المدفوعات عن أصل القرض والفوائد سواء مثبتة فى السندات الأذنية أم لا وكذلك علاوة تأمين القرض والعمولات والفوائد على المدفوعات المتأخرة والتكاليف والمصروفات المتعلقة بها والمستحقة لهذا السبب جميعها تتم بدون خصومات أو استقطاعات .

ولذلك فان المقترض يقر بوضوح بأنه اذا لم يتم لأى سبب دفع المبالغ المذكورة بالكامل فانه يتم الدفع مباشرة للمقرضين لما يعادل قيمة المبالغ التى تم خصمها أو استقطاعها . واذا أخفق المقترض فى الوفاء بهذا الالتزام فان المقرضين سيوقفون السحب ويطلبون السداد المقدم لقيمة القرض تطبيقا للمادة ١٣ الموضحة فيما بعد .

جميع التكاليف والرسوم والعمولات من أى نوع المتعلقة باتفاق هذا القرض أو عن أية عمليات تتم وفقا لأحكامه وذلك فيما يتعلق بالتكاليف والرسوم الخاصة بالمستشارين القانونيين أو المحامين والتكاليف الناتجة عن اجراءات الاستشارات القانونية الضرورية لتنفيذ الاتفاق أو اخفاق المقترض فى تنفيذه ، سيتم دفعها بمعرفة المقترض .

**مادة ٩ ـ الاقرارات والتعهدات :**

يقر المقترض أن اتفاق القرض يخضع للقوانين واللوائح الحالية والسارية فى بلده كما يتعهد المقترض بان الاتفاق سيظل خاضعا للقوانين التى تكون سارية المفعول طوال مدة نفاذ الاتفاق والتى يؤثر خرقها على تنفيذه سواء مباشرة أو بطريق غير مباشر .

ويتعهد المقترض بالمحافظة على السلع التى تكون مادة العقد صالحة للتشغيل مع الصيانة السليمة لها والقيام بالتأمين عليها وفقا للاجراءات العادية المتبعة ما دامت توجد مبالغ مستحقة أو قد تستحق بموجب اتفاق هذا القرض.

بالاشارة الى الاقرارات عاليه يتعهد المقترض بعدم القيام بتعديل العقد بطريق مباشر أو غير مباشر بسبب اللوائح التى تطبق على المقرضين ، مثل هذا التعديل الذى قد يؤدى الى صعوبة تنفيذ التزاماتهم التى قد تغير من شكل تلك الالتزامات . لهذا يقوم المقترض بتقديم كل مقترحات التعديل الى المقرضين الذين يوضحون ما اذا كان التعديل المقترح يجعل هذا القرض لازال قائما .

**المادة ١٠ :**

البيانات التى يقدمها المقترض الى المقرضين طالما تواجدت مبالغ مستحقة أو قد تستحق بموجب اتفاق هذا القرض فان المقترض يتعهد بأن يقوم بالآتى :

١ ـ اخطار المقرضين عن أية حالة يكون من شأنها أن تخفض من قيمة أصوله أو تؤدى الى زيادة ملحوظة فى التزاماته وذلك خلال شهر واحد من حدوث هذه الحالة .

٢ ـ اخطار المقرضين خلال شهر واحد مع تقديم جميع المستندات المؤيدة عن :

ـ جميع التغييرات التى تؤثر على الشكل القانونى ، بغرض الانشاء أو الاندماج للمقترض أو الضامن أو أن تتخذ ضد المقترض أية اجراءات

ضمان أو أن تنفذ ضده أية إجراءات قد يكون من شأنها تخفيض فى قيمة أصوله .

ـ حدوث اجراءات تصفية أو افلاس سواء نتيجة حكم قضائى أو تسوية ودية للديون أوتوقف الأنشطة التجارية فيمايتعلق بدفع ديونه أوالضامن

وكذلك أى موقف قانونى أو واقعى يكون من شأنه احداث نفس التأثيرات .

٣ ـ أن يحولّ مباشرة الى المقرضين المستندات المؤيدة لحدوث الحالة الموضحة بالمادة السابق توضيحها كتاريخ بداية فترة سداد القرض .

**المادة ١١ ـ السداد :**

للمقترض حق السداد المسبق لكامل القرض أو جزء منه ولكن هذا الدفع المقدم يجب أن يغطى قيمة قسط أو عدة أقساط لأصل القرض بالكامل ما لم يوافق المقرضون على خلاف ذلك والمبالغ المسددة مقدما ينطبق عليها أحكام المادة ١٧ الآتى بيانها وأن يوضح بأنه لا توجد مدفوعات متأخرة أو أن هذه المدفوعات المتأخرة قد تم تسويتها وفقا للمادة ١٧ المذكورة واستخدام حق اختيار السداد المقدم للقرض يشترط له اخطار المقرضين باشعار بمدة ثلاث شهور .

يدفع المقترض تعويض محدد بنسبة ٥ر٪ ( خمسة من عشرة فى المائة ) من قيمة المبالغ المسددة مقدما للمقرضين .

من المتفق عليه ان المبالغ المسددة مسبقا بموجب المادة ١٣ ( المعارضات وحالات التوقف عن السداد ) أو بموجب المادة ١٦ ( التنازل ) فان هذه الحالات لا ينطبق عليها التعويض السابق ذكره .

التفصيلات الخاصة بالسداد المقدم فيما يتعلق بالسندات الاذنية يتم الاتفاق عليها بين المقرضين والمقترض فى الوقت المناسب .

**المـادة ١٢ ـ الفائدة عن التأخير فى الدفع :**

بدون اخلال بأحكام المـادة ١٣ الموضحة فيما بعد وهـذه المـادة الحالية بما يشكل بأى حال تنازلا عن شروط الدفع فان جميع المبالغ التى تستحق على المقترض بموجب اتفـاق القرض تتحمـل فائدة من تاريخ الاستحقاق الى تاريخ تاريخ السداد الفعلى •

وذلك حسب المعـدل المعلن بالنشرة اليومية لسوق رأس المـال بباريس مضافه اليه ١٪ وهذا المعدل لا يجب أن يقل بأى حال عن المعدل الوارد فى المـادة ٧ وهى ١٠ر١٠ سنويا •

وتتحمل الفوائد على القرض نفسـه فوائد بالمعدل الموضح بعاليه اذا كانت تستحق عن سنة كاملة •

**مادة ١٣ ـ المعارضات فى حالة التخلف عن السداد :**

لا يتم مطالبة المقرضين باجراء أية مسحوبات من القرض والمقرضين تكون لهم حق طلب السداد الفورى للمبالغ المستحقة على القرض اذا حدثت أى من الحالات الآتيـة :

ـ اذا أخفق المقترض فى الوفاء بالتزاماته بالدفع بموجب هذا الاتفاق •

ـ اذا أخفق المقترض فى أن ينفذ أى من تعهداته الأخرى بموجب اتفـاق القرض •

ـ اذا قدم أى بيان مطلوب بموجب الاتفاق أو خلال التنفيذ ويؤدى الى تضليل المقرضين نحو تقديرات العناصر الأساسية المكونة لمركز المقرض •

ـ التصفية أو الافلاس أو التسوية القضائية أو الودية للديون توقف أنشطة العمل أو التوقف عن سداد ديون المقترض أو الضامن أو مواقف قانونية أو واقعية التى يكون لها نفس التأثير •

ـ الاندماج أو تقسيم الموجودات أو تصفية المقترض أو الضامن •

ـ التغيير فى شكل أو طبيعة أو الهدف المشترك لكل من المقترض أو الضامن•

ـ الاجراءات القضائية والتنفيذية التى تتخذ ضد المقترض أو الضامن والتى قد تؤدى الى انخفاض فى قيمة أصولهم •

ـ الاجراءات الحكومية أو القرارات العامة بتأجيل دفع الديون القرار الفردى أو حالة أخرى سواء اتخذت فى بلد المقترض أو بلد أخرى يتم الدفع فيه والتى قد تعوق تنفيذ اتفاق القرض •

ـ التوقف الكلى أو الجزئى أو الغاء العقد أو انهائه اذا كان هذا التوقف أو الالغاء أو الانهاء يتعلق فقط بجزء من العقد وقد تقرر باتفاق عام بين كلا الطرفين وبموافقة السلطات الفرنسية • والقرض سوف يستمر عن أجزاء العقد التى لم يتم بها أى من التوقف أو الالغاء أو الانهاء وتحت الشروط التى تحددها السلطات الفرنسية •

واذا حدث أى من هذه الحالات فان المقرضين فى حالة عدم وجود قرار من السلطات الفرنسية يحد من اختيارهم •

فان لهم حق طلب السداد الفورى قبل المبالغ المستحقة على المقترض بموجب اتفاق القرض خلال شهر واحد من ارسال اخطار بموجب خطاب يرسل الى المقترض على محل اقامته المختار فيما بعد وبدون الحاجة الى الحصول على حكم أو أى اجراءات رسمية أخرى •

وعلى كل فانه لن يطلب من المقترض السداد المقدم لمبلغ القرض فى حالة اخفاقه نحو التزامه بالدفع اذا تم وفاؤه بالتزامه خلال شهر واحد من حدوث هذه الحالة •

واذا تأخر المقرضون فى ممارسة حق طلب السداد المقدم فان هذا لا يفسر على أنه تنازل عن هذا الحق •

بالاضافة الى ان المقترض سيدفع للمقرضين مباشرة كل التكاليف المتعلقة بهم بخصوص المبالغ المستحق سدادها بالدفع المباشر •

**المادة ١٤ ـ مبالغ الدفع ـ المقر المختار :**

يتم دفع جميع المبالغ المستحقة على المقترض بموجب اتفاق القرض بالفرنكات الفرنسية فى المقر المختار له الموضح فيما بعد •

**المادة ١٥ ـ الضمان :**

كل التزامات المقترض نحو الدفع بموجب هـذا الاتفاق ستكون غير قابلة للالغاء ، وبضمان الضامن الغير مشروط حسب شروط الملحق رقم ٤ الموضح فيما بعـد •

**مادة ١٦ ـ التنـازل :**

لضمان اتمام تنفيذ التزامات المقترض المترتبة عن اتفـاق هذا القرض فان المقترض يتنازل للمقرضـين الذين يقبلون هـذا التنازل عن كل المبالغ التى قـد تستحق له قبل المورد أو شركاء المورد فى الدين الناتج عن العقـد أو عن حكم قضائى ينتج من التقاضى بشأن العقد •

المقترض يوافق ( دون أن يمنع هـذا التنازل المقرضـين من أن يتخـذوا الاجراءات القانونية المباشرة ضد المقترض والضامن ) على أن المبالغ المستحقة للمورد وشركائه فى الدين بموجب الأسـباب المذكورة سيتم دفعها مباشره لبنك فرنسـا للتجارة الخارجية نيابة عن المقرضين وأنه سيطبق عليها أحكام المـادة ١٧ أ ، ب الموضحة فيما بعـد •

والمقترض سوف يتخذ جميع الاجراءات الضرورية ليؤكد أنه قبل السحب من هذا القرض أن المورد وشركاءه فى الدين يؤكدون كتابة للمقرضين بأنهم على علم ويوافقون على هـذا التنازل وبهدف تحقيق ذلك فان المقترض سوف يرسل

للمورد خطابا يحرر طبقا للنموذج الملحق رقم ٦ ومتضمنا نموذج الخطاب الذى يتم ارساله من المـورد أو شركائه فى الدين الى المقرضين طبقـا للملحقين رقم ٧ ، ٨ المرفقين •

١ ـ شروط التنازل فى هذه المـادة يفهم منها معنى التفويض كما تحددها المـادة ١٢٧٥ من القانون المدنى الفرنسى •

**المـادة ١٧ ـ طلبات الدفع التى تسلم للمقرضين :**

جميع المبالغ التى يتم استلامها بواسطة المقرضين بموجب اتفاق هذا القرض لأى غرض كان اذ لم يقرر المقرضون خلاف ذلك ستعتبر كمدفوعات عن المتأخرات المستحقة من أى نوع •

فاذا لم يكن هناك مدفوعات متأخرة أو اذا كانت هـذه المدفوعات قـد تم تسويتها كالموضح أعلاه •

١ ـ المبالغ المسلمه بموجب المـادة ( ١٦ ) السابق توضيحها ( التنازل ) يتم تحويلها للمقترض فيما عدا حالات التخلف عن السداد الموضحة فى المادة (١٣) السابق بيانها ففى هذه الحالة ستعتبر سداد مقدم للقرض طبقا لشروط الفقرة(٢) الموضحة فيما بعـد •

٢ ـ المبالغ المسلمة طبقا للمادة ١١ ( السداد المقدم ) ستكون مرتبطة بالمبالغ المستحقة الباقية من هذا القرض وبترتيب عكسى لتواريخ الاستحقاق ويعاد احتساب الفوائد تبعـا لذلك •

**المـادة ١٨ ـ القانون الحكومى :**

اتفاق هـذا القرض وجميع المستندات وجميع ما يتعلق به من مسـتندات أو اتفاقيات ستحكم بالقانون الفرنسى •

**المـادة ١٩ ـ مبدأ التحكيم :**

جميع المنازعات التى تنشأ حول شروط اتفاق هذا القرض أو تنفيذه سيتم تسويتها نهائيا وفقا لقواعد تحكيم غرفة التجارة الدولية وبواسطة ثلاثة من المحكمين المعينين وفقـا لتلك القواعد الذين يتخذون قرارهم طبقـا للقانون الفرنسى ويتم التحكيم فى باريس •

ويتخلى الأطراف عن حقهم اذا ماكان ذلك ممكنا قانونا فى الطعن أو استئناف الدعوى ضد هذا القرار •

**مادة ٢٠ ـ اللغـة :**

لغة اتفاق القرض هى اللغة الفرنسية والانجليزية ومع ذلك فان لغة خطاب الضمان الموضحة فى المـادة ١٥ السابقة وكل المراسلات المتعلقة بها هى الانجليزية•

وفى حالة وجود اختلاف بين الترجمة الفرنسـية والترجمة الانجليزية فان الترجمة الفرنسية هى السـارية •

**مادة ٢١ ـ الملاحق :**

تعتبر الملاحق الآتية جزء مكملا لاتفاق القرض :

ملحق ١ ـ المستندات التى يقدمها المورد للمقرضين وشروط الدفع •

ملحق ٢ ـ نموذج السند الاذنى •

ملحق ٣ ـ نموذج الخطاب المتضمن التعليمات بالفوائد •

ملحق ٤ ـ نموذج خطاب الضمان •

ملحق ٥ ـ جدول سداد القرض ودفع الفوائد •

ملحق ٦ ـ نموذج الخطاب الذى يرسل من المقترض الى المورد •

ملحق ٧ ـ نموذج الخطاب الذى يرسل من المورد الى المقرضين •

ملحق ٨ ـ نموذج الخطاب الذى يرسل من شركاء المـورد فى الدين الى المقرضين •

**مادة ٢٢ ـ اختيار محل الاقامة :**

لاتمام الهدف من اتفاق هذا القرض فان الأطراف يختارون محل الاقامة كما يلى :

المقترض :

الهيئة القومية لسكك حديد مصر •

مجمع السكة الحديد ( الدور الخامس ) •

فوق نفق شبرا بشبرا •

بالقاهرة •

جمهورية مصر العربية •

المقرضـــون :

ســـوستيه جنرال :

٢٩ بوليفارد هوسمان •

باريس ٧٥٠٠٩ بفرنســـا

بنك فرنسا للتجارة الخارجية •

٢١ بوليفارد هوسمان •

باريس ٧٥٠٠٩ فرنســـا •

**مادة ٢٣ ـ سريان العقد :**

يبدأ سريان اتفاق هذا القرض من تاريخ توقيعه •

وقـــع فى القـــاهرة ١٨/٢/١٩٨٤ •

من ٣ نســـخ فرنسية •

من ٣ نســـخ انجليزية •

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

سوستيه جنرال

بنك فرنسا للتجارة الخارجية

# ملحق ( ١ )

**المستندات التى يقوم المورد بارسالها للمقرضين وشروط الدفع :**

**١ ـ الأجهزة الرئيسية وقطع الغيار والعدد المختلفة :**

سيتم دفع مبلغ ٣٤٣٦٧٦٨٦٠ فرنك فرنسى من المقرضين للمورد •

وبما يناسب مع ما يتم شحنه مقابل تحويل صورة من المستندات التالية :

ـ فواتير تجارية معتمدة من المقترض •

ـ شهادة تفتيش معتمدة من المقترض •

ـ مستندات الشحن •

**٢ ـ التركيب والوضع فى الخدمة :**

سيتم دفع مبلغ ٢٤٣٢٧٦٠٠ فرنك فرنسى كحد أقصى من المقرضين للمورد •

وبما يناسب مع الخدمات التى يتم اداؤها مقابل تحويل صورة واحدة من المستندات الآتية :

ـ فواتير تجارية شهرية معتمدة من المورد •

واذا لم يتم اعتماد الفواتير من المقترض فى الوقت المحدد بالمادة ( ٤ بند حـ ) من العقد • فان المقرضين مخولٌ لهم الدفع المورد مقابل ارسال فواتير غير معتمدة مرفق بها شهادة المورد التى يصدرها تحت مسئوليته المنفردة ويقر فيها بأن شروط البند المذكور قد تم تطبيقها •

وسيرسل المقترض نماذج توقيع مندوبيه المخول لهم اعتماد الفواتير السابق ذكرها واعتماد شهادات التفتيش فى أقرب وقت ممكن •

# ملحق رقم ( ٢ )

## نموذج السند الاذنى

سند أ (او١) رقم

فى ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ١٩

بضـــاعة بمبلغ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠

(تاريخ ومكان تحرير الســند)

أنه فى ٠ ٠ ٠ ٠ ٠

نحن نتعهد بأن ندفع بموجب هذا السند بدون معارضة لأمر سوستيه جنرال او بنك فرنســا للتجارة الخارجية ٠ ٠ ٠ مبلغ (المبلغ بالتفقيط) فرنك فرنسى ٠

وذلك لسداد القرض الموقع فى ٠ ٠ ٠

تحرر بمعرفة

سكك حديد مصر

القاهرة ٠ ج ٠ م ٠ ع

ـ محل الأقـامة ـ

سوستيه جنرال

٠٢٩ بوليفارد هوســمان

٧٥٠٠٩ بــاريس

أو

بنك فرنسا للتجارة الخارجية

٢١ بوليفــارد هوسمــان

٧٥٠٠٩ بــاريس

التوقيع والخــاتم

المقترض

# ملحق رقم ( ٣ )

نموذج الخطاب الخاص بتعليمات الفوائد المستحقة الذى سوف يرسله المقترض الى البنك الفرنسى للتجارة الخارجية •

السادة الأعزاء :

ايماء الى اتفاق القرض الذى تم توقيعة بتاريخ • • • مع سوستيه جنرال ومعكم ، والمشار اليهم هنا « المقرضين » بشأن تمويل العقد المشار اليه هنا «بالعقد» والذى تم توقيعة بتاريخ ٣٠ يوليو ١٩٨٣ والمعدل بالتعديل رقم ١ فى • • • • المبرم مع JEYMONT SCHNEIDER DEPARTEMFNT SAXB

والمشار اليها فى هذا الاتفاق بالمورد لتصميم وتوريد الأجهزة وتركيب والوضع فى الخدمة للجزء من الخط بين جيزة وبنى سويف ضمن خط الجيزة / أسيوط •

وطبقا للمادة (٤) من اتفاق القرض نرسل لكم رفق هذا :

ـ مجموعة من ١٦ سند أذنى الأولى عن أصل القرض مؤشرا عليها من ١ أ الى ١٦ أ الـ ١٤ سند اذنى الأولى لامر سوستيه جنرال مؤشر عليها من ١ أ الى ١٤ أ الـ ٢ سند التالية لأمر بنك فرنسا للتجارة الخارجية مؤشر عليها من ١٥أ الى ١٦أ مجموعتين من السندات الاذنية للفوائد :

* مجموعة من ١٤ سند لأمر سوسيته جنرال مؤشر عليها من ١ أ الى ١٤ أ من ١ب الى ١٦ب هذه السندات ستحرر طبقا للنموذج الموضح بالملحق ٢ من اتفاق هذا القرض ومبالغها وتواريخ استحقاقاتها طبقا للموضح بالجدول المبين بملحق رقم ٥ من اتفاق القرض ونحن نصرح لبنككم بهذا أن يقوم باسمنا وبالنيابة عنا بالتكليف الآتى :

١ ــ عندما يتم اجراء السحب الأخير من هذا القرض وعنـدما تعرف بداية فترة السداد والتى لن تكون بعد التاريخ المحدد للسحب وهو الشهر الخمسين بعد دخول العقد حيز التنفيذ •

* تقومون بتعديل تواريخ الاستحقاق على السندات الأذنية بالرجوع الى التواريخ الموضحة على السندات المقدمة عن التسليم الابتدائى للخط اذا كان لتاريخ سابقا لتاريخ نهاية السحب وبما يجعل السند الأول للأصل والسند الأول من كل مجموعة من السندات الاذنية لدفع الفوائد يصبح مستحقا بعـد ٦ شهور من التاريخ الموضح فى هذا المستند • وكل سند من السندات الباقية تستحق فى نهاية كل فترة نصف السنة على التوالى وتقومون بعمل هذا التعديل مقابل أثبات حدوث التسليم الابتدائى للخط •

* ستقومون بتعديل المبالغ الموضـحة بكل سند أذنى لأصـل القرض باستبدالها بمبلغ يعادل جزء من ستة عشر ( $\frac{1}{16}$ ) من القيمة الاجمالية المدفوعة من المقرضين اذا كان هذا المبلغ أقل من المبلغ السابق توضحة فى السنـدات الذكورة • سيقوم المقرضون باخطاركم باجمالى المبالغ التى قاموا بدفعها •

ستقومون بتعديل المبـلغ بكل سند عن الفـائدة باستبداله بمبلغ الفائدة المستحقة طبقا للمـادة ٤ من اتفـاق القرض بناء على المبـالغ السابق ذكرهـا الموضحة بالسندات الأذنية الخاصة بسداد أصل القرض •

* تقومون بتحويل السندات الاذنية للمقرضين •

٢ ــ اذا أصبح القرض قابلا للسداد مقدما طبقا للمـادة ١٣ من اتفـاق القرض قبل تحويل السندات للمقرضين حسب ما توضح بالفقرة ١ عالية ستقومون بارسال هذه السندات الاذنية للمقرضـين عند أول طلب بعد اخطاركم بأن هذه البند أصبح مطبقا • وقبل هذا التحويل ستقومون بتعديل المبالغ الموضـحة بكل سند اذنى من سـندات القرض لاستبدال كل مبلغ بالمبلغ المطابق لجزء

من ١٦ من القيمة الاجمالية حسب اخطار المقرضين بما تم دفعه بمعرفتهم عندما يصبح القرض قابلا للسداد مقدما • وتستبدل تواريخ الاستحقاق بكلمة (بالاطلاع) •

وهذه التكليفات الحالية عن الفائدة المستحقة للأطراف تكون بالتبعية غير قابلة للالغاء وتتم صياغتها طبقا للنموذج الموضح فى الملحق ٣ من اتفاق القرض والتى تكون جزء مكملا للاتفاق ويمكن تعديلها اذا تمت موافقة المقرضين كتابة على ذلك •

ونرجو أن تخطرونا عندما تتم هذه التكليفات ونرفق لكم أسماء ووظائف ونماذج توقيع ممثلينا الذين وقعوا السندات وهذا الخطاب •

جميع الخلافات الناتجة عن محتويات الخطاب وتنفيذة يتم معالجتها طبقا للمادتين ١٨ ، ١٩ من اتفاق القرض عاليه •

المخلص

( توقيع وختم المقترض )

# ملحق رقم ( ٤ )

نموذج خطاب الضمان الذى يرسله الضامن الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية ( بالنيابة عن المقرضين ) •

السادة الأعزاء :

ايماء الى اتفاق القرض الذى وقعته الهيئة القومية لسكك حديد مصر والكائن مقرها المسجل فى القاهرة بمجمع السكة الحديد ( الدور الخامس ) فوق نفق شبرا بشبرا والمشار اليها « بالمقترض » بتاريخ مع سوستيه جنرال والكائن مقرها المسجل ، ٢٩ بوليفارد هوسمان باريس ٩ وبنك فرنسا للتجارة الخارجية الكائن مقره المسجل ٢١ بوليفارد هوسمان باريس ٩ والمشار اليهما هنا « بالمقرضين » والذين قد قاموا بتدبير القرض للمقترض بحد أقصى مبلغ ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى ( ثلاثمائة وثمانية وستون مليونا وأربعة آلاف وأربعمائة وستون فرنك فرنسى ) •

ونحن نقر بأننا على علم تام باتفاق القرض السابق ذكره وكذا خطاب تعليمات الفوائد المرسلة من المقترض الى البنك الفرنسى للتجارة الخارجية تنفيذا لشروط تسليم السندات الاذنية •

ونحن نضمن تسديد المقترض فى تواريخ الاستحقاق لكل المبالغ المطلوبة بموجب اتفاق القرض السابق ذكره لسداد قيمة القرض والفوائد عن التأخير فى السداد وأقساط تأمين الائتمان والمصاريف والتكاليف المتعلقة بالقرض بحيث لا يكون المبلغ الاجمالى لالتزامنا تحت الضمان لا يزيد عن مبلغ ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى ( ثلاثمائة وثمانية وستون مليونا وأربعة آلاف وأربعمائة وستون فرنك فرنسى ) عن أصل القرض والفوائد والفائدة ، عن التأجير فى السداد وأقساط تأمين الائتمان والعمولة والتكاليف المتعلقة بالقرض •

ونحن نقر أن تعهدنا هذا بشأن خطاب الضمان منفصل تماما ومستقل عن تعهدات المقترض وأنه لا توجد حصانة مبنية عن العلاقة الناتجة عن اتفاق هذا القرض يمكن أن تنشأ ضد المقرضين وعلى ذلك فاننا نوافق أن نقوم بسداد كل المبالغ عند أول طلب من المقرضين أن تدفع كل المبالغ المستحقة بموجب اتفاق هذا القرض •

وذلك فى حدود ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى ( ثلاثمائة وثمانية وستون مليونا وأربعة آلاف وأربعمائة وستون فرنك فرنسى ) عن قيمة القرض والفوائد والفوائد عن تأخير السداد وأقساط تأمين الائتمان والمصاريف والتكاليف الخاصة بالقرض •

ــ اذا استحقت على المقترض أيه مبالغ للدفع فورا للمقرض بدون قيد أو شرط طبقا للبند ٢٨ من اتفاق هذا القرض وذلك فى حالة حدوث أحد الحالات الآتية والموضحة بالمادة المذكورة فاننا سنكون ملتزمين بدفع هذه المبالغ فورا وبنفس الطرق استنادا الى هذا الضمان •

ــ ونحن بموجب هذا الضمان سوف نحل محل المقرضين بالنسبة لحقوقهم لأية مدفوعات مستحقة لاى سبب حتى يسترد المقرضون حقوقهم كاملة قبل المقترض فى الأصل والفوائد والفوائد عن التأخير فى السداد وأقساط تأمين الائتمان والمصاريف والتكاليف المتعلقة بالقرض •

ونحن بذلك نخول المقرضين ( بدون أن يؤثر هذا التفويض بأية طريقة نحو التزامنا قبلهم ) بأن يمنحوا المقترض أى وقت قد يطلبه وأن يقبلوا أى حكم اختيارى أو قضائى يمكن اقتراحه •

وسيحكم هذا الضمان بالقانون الفرنسى • وكل المنازعات التى تنشأ بخصوص هذا الضمان أو بشأن تطبيقه سيتم تسويتها بموجب قواعد التوفيق والتحكيم للغرفة التجارية الدولية بواسطة ثلاثة محكمين يعينون طبقا لهذه القواعد وأنهم سيطبقون القانون الفرنسى والتحكيم مكانه فى باريس •

كل التكاليف الخاصة بهذا الضمان وتطبيقه سيتم دفعها بمعرفتنا •

موقع فى بتاريخ ١٩

يجب أن يكون التوقيع مسبوقا بـ :

ــ التاريخ

ــ الخاتم

ــ الاقرار الآتى بخط الموقع

تمت القراءة والموافقة نهائيا للضمان بالشروط الموضحة عاليه بمبلغ ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى ( ثلاثمائة وثمانية وستون مليونا وأربعة آلاف وأربعمائة وستون فرنك فرنسى ) قيمة الأصل مضافا اليها الفائدة عن التأخير فى السداد وأقساط التأمين والعمولة والتكاليف المتعلقة بالقرض •

# ملحق رقم ( ٥ )

## جدول سداد القرض ودفع الفوائد

وضع على الأساس النظرى بأن نصف السنة = ١٨٣ يوما
القرض ٣٦٨٠٠٤٤٦٠ فرنك فرنسى معدل الفائدة ١٠,١٠٪
المدة ٨ سنوات .

| الأقساط | سوستيه جنرال | | بنك فرنسا للتجارة الخارجية | |
|---|---|---|---|---|
| | القرض | الفائدة | القرض | الفائدة |
| م+٦ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١٦,٥٣٢,٢١٦,٩٦ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+١٢ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١٥,٣٥١,٣٤٤,٣٢ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+١٨ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١٤,١٧٠,٤٧١,٦٨ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٢٤ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١٢,٩٨٩,٥٩٩,٠٤ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٣٠ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١١,٨٠٨,٧٢٦,٤٠ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٣٦ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١٠,٦٢٧,٨٥٣,٧٦ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٤٢ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٩,٤٤٦,٩٨١,١٢ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٤٨ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٨,٢٦٦,١٠٨,٤٨ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٥٤ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٧,٠٨٥,٢٣٥,٨٤ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٦٠ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٥,٩٠٤,٣٦٣,٢٠ | | ٣,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٦٦ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٤,٧٢٣,٤٩٠,٥٦ | | ٢,٢٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٧٢ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٣,٥٤٢,٦١٧,٩٢ | | ٣,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٧٨ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٢,٣١٦,٧٤٥,٢٨ | | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٨٤ | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١,١٨٠,٨٧٢,٦٤ | | ٢,٢٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٩٠ | | | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ٢,٣٦١,٧٤٥,٢٨ |
| م+٩٦ | | | ٢٣,٠٠٠,٢٧٨,٧٥ | ١,١٨٠,٨٧٢,٦٤ |
| الإجمالى | ٣٢٢٠٠٣,٩٠٢,٥٠ | ١٢٣٩٩١,٦٢٧,٢٠ | ٤٦,٠٠٠,٥٥٧,٥٠ | ٣٦,٦٠٧,٠٥١,٨٤ |

م = تاريخ

شهادة التسليم المبدئى للخط بحيث لاتتجاوز ٤٨ شهرا التالية لدخول العقد حيز التنفيذ .

# ملحق رقم ( ٦ )

## نموذج الخطاب الذى يرسل من المقترض الى المورد

الموضـــوع : عقـــد

ENR/JEMONT SCHEIDER DEPARTEMENT SAXBY

خط الجيـزة / بنى ســويف

الســـادة الأعـــزاء :

احالة الى العقد الذى تم توقيعه مع شركتكم فى ٣٠ يوليو ١٩٨٣ لتجديد خط الجيزة بنى سويف •

نرجو الاحاطة أنه اذا أصبحت شركتكم وشركاؤكم فى الدين مدينين لنا حسب شروط هذا العقد أو أى حكم قضائى يصدر كنتيجة لمنازعة خاصة بهذا العقد •

وحيث اننا قد قمنا بالتوقيع فى ..... لاتفـاق القرض ( المسمى اتفـاق القرض ) مع سوسيتيه جنرال وبنك فرنسا للتجارة الخارجية وطبقا لهذا الاتفاق فقد تنازلنا للبنك الفرنسى للتجارة الخارجية وسوسيته جنرال الذى ينوب عنه عن أية مطالبة أو مطالبات مستحقة قبل شركتكم أو شركائكم فى الدين •

واننا بهذا نعطيكم التعليمات كنتيجة لهذا التنازل بأن تدفعوا لبنك فرنسا للتجارة الخارجية الذى يتولى مصالح البنوك الموقعة كل المبالغ التى قد تصبحون مدينين بها لنا وأن تجعلوا شركاءكم فى الدين بأن يدفعوا لبنك فرنسا للتجارة الخارجية جميع المبالغ التى يكونون مدينين بها لنا كذلك •

وتبعا لذلك نرجو أن ترسلو الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية خطاب يحرر طبقا للنموذج المرفق بهذا •

المخلص

التوقيع والختم

# ملحق رقم ( ٧ )

نموذج الخطاب الذى يرسله المورد الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية ( بالنيابة عن المقرضين ) الموضوع : العقد الموقع فى يوليو ١٩٨٣ مع الهيئة القومية لسكك حديد مصر لتجديد خط الجيزة بنى سويف •

السادة الأعزاء :

أن بنككم والبنوك التى يمثلونها قد منحت الهيئة القومية لسكك حديد مصر قرض ( المشار اليه القرض ) فى

وبموجب شروط العقد الذى وقعناه بتاريخ ٣٠ يوليو ١٩٨٣ مع الهيئة القومية لسكك حديد مصر قد تنازلنا لبنككم والبنوك التى تمثلونها عن كل المطالبات المستحقة قبل شركتنا أو شركائنا فى الدين •

هذا التنازل يعطى كل المبالغ التى يكون شركتنا وشركاؤنا فى الدين مدينين بها للهيئة القومية لسكك حديد مصر للأسباب السابق ذكرها فى حدود المبالغ المستحقة لهذه البنوك طبقا لاتفاق القرض المشار اليه بعاليه •

وأن الهيئة القومية لسكك حديد مصر قد أعطتنا التعليمات لتدفع لكم لصالح جميع البنوك التى وكلتكم بكل المبالغ التى نصبح مدينين بها لهم وأن نجعل شركاءنا فى الدين يدفعون لبنككم جميع المبالغ التى قد يصبحون مدينين بها كذلك •

ونحن نأخذ فى الاعتبار التنازل الصادر من الهيئة القومية لسكك حديد مصر وكذلك التعليمات التى أعطيت لنا منهم فى هذا الخصوص • ونحن هنا نعلن ونقر بأنه لا يوجد ما يعوق تنفيذا مثل هذا التنازل •

وعلى أى حال فان هذا التنازل سيطبق فقط على المبالغ التى لاتغطيها مستحقاتنا لدى الهيئة القومية لسكك حديد مصر فى الوقت الذى نكون مدينين لهم .

ونتيجة لذلك فاننا نتعهد لكم والبنوك التى تمثلونها نظرا للاعتبارات السابق توضيحها بنفس القدر والأثر كما لو كنتم المستفيد الأصلى لمثل هذه المستحقات بأن تقوم بسداد أى أو كل المستحقات لبنككم لصالح البنوك السابق ذكرها .

ومن المفهوم أن هذا التنازل يكون طبقا لشروط المادة ١٢٧٥ من القانون المدنى الفرنسى وأنه لا توجد ملاحظات لمثل هذا التنازل خاصة لنا .

المخلص

الخاتم والتوقيع

## ملحق رقم (٨)

ملحق رقم ٨ : نموذج الخطاب الذى يرسله شركاء المورد فى الدين الى بنك فرنسا للتجارة الخارجية ( بالنيابة عن المقرضين ) .

الموضوع : العقد الموقع فى يوليو ١٩٨٣ مع الهيئة القومية لسكك حديد مصر لتجديد خط الجيزة / بنى سويف .

السادة الأعزاء :

ان بنككم والبنوك التى تمثلونها قد منحت الهيئة القومية لسكك حديد مصر قرض ( المشار اليه بالقرض ) فى
بموجب شروط العقد الذى وقعته شركة
JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY
فى يوليو ١٩٨٣ مع الهيئة القومية لسكك حديد مصر أو بسبب أى حكم يصدر

نتيجة التقاضى بشأن هذا العقد فاننا وشركة

JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY

قد نصبح مدينين للهيئة القومية لسكك حديد مصر •

وبموجب شروط اتفاق القرض فان الهيئة القومية لسكك حديد مصر قد تنازلت لبنككم والبنوك التى تمثلونها عن كل المطالبات المستحقة لها قبل شركة

JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY

أو طرفنا •

هذا التنازل يغطى كل المبالغ التى تكون شركة

JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY

أو نكون نحن مدينين بها للهيئة القومية لسكك حديد مصر للأسباب السابق ذكرها فى حدود المبالغ المستحقة لهذه البنوك طبقا لاتفاق القرض المشار اليه بعاليه •

وأن الهيئة القومية لسكك حديد مصر قد أعطتنا التعليمات لندفع لكم لصالح جميع البنوك الموكلة كل المبالغ التى نكون مدينين بها لهم بسبب هذا التنازل •

ونحن نأخذ فى الاعتبار التنازل الصادر من الهيئة القومية لسكك حديد مصر وكذلك التعليمات التى أعطيت لنا منهم فى هذا الخصوص ، ونحن هنا نعلن ونقر بأنه لا يوجد ما يعوق تنفيذ مثل هذا التنازل وعلى أى حال فان هـذا التنـازل سيطبق فقط على المبالغ التى لا تغطيها مستحقاتنا لدى الهيئة القومية لسكك حديد مصر فى الوقت الذى تكون مدينين لها •

ونتيجة لذلك فاننا هنا نتعهد لكم وللبنوك التى تمثلونها نظرا للاعتبارات السابق توضيحها بنفس العقد والأثر كما لو كنتم المستفيد الأصلى لمثل هـذه المستحقات بأن نقوم بسداد أى أو كل المستحقات لبنككم لصالح البنوك السابق ذكرها •

ومن المفهوم أن هذا التنازل يكون طبقا لشروط المادة ١٢٧٥ من القانون المدنى الفرنسى وانه لا توجد ملاحظات لمثل هذا التنازل خاصة لنـا •

المخلص

الخاتم والتوقيع

# تعديل رقم ١

لاتفاق القرض المؤرخ فى ١٨ فبراير ١٩٨٤

بين كل مــن :

**الهيئة القومية لسكك حديد مصر :**

ومقرها الرئيسى بالقاهرة بمجمع الهيئة ( بالدور الخامس )

فوق نفق شــبرا

ويمثلها فى هذا الشأن رئيس مجلس الادارة

**د. مهندس / محمد ماهر المرسى**

( ويشار اليها فى هذا الاتفاق ) ( بالمقترض )

طرف أول

**وسوستيه جنرال :**

ومقرها الرئيسى ٢٩ شارع بوليفارد هوسمان باريس ٩

ويمثلها جين باول كورت ــ مدير

**وبنك فرنسا التجارة الخارجية :**

ومقره الرئيسى ٢١ بوليفارد هوسمان بباريس

**ويمثله ج . ف ماسون ــ مدير**

( ويشار اليهما فى هذا الاتفاق ) ( المقرض )

طرف ثان

حيــث ان :

١ ــ العقد المؤرخ ٣٠ يوليو ١٩٨٣ والمعدل بالتعديل رقم ١ فى ٨ فبراير

١٩٨٤ والمشار اليهما فيما بعد ( بالعقد ) الموقع بين المقترض وشركة
JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY

وهى تمثل مجموعة أربع شركات مشتركة هى :

— JEUMONT SCHNEIDER DEPARTEMENT SAXBY
Whose registered office is at 40, rue de l'Orilion 75011 PARIS,

— ALSTHOM ATLANTIQUE
Whose registered office is at 38, Avenue Kléber 75016 PARIS,

— LA COMPAGNIE DE SIGNAUX ET D'ENTREPRISES, ELECTRIQUES CSEE
PARIS,Whose registered office is at PLACE Etienne Pernet75015

— JEUMONT SCHNEIDER
Whose registered office is at 31, 32 quai de Dion Bouton 92811 PUTEAUX,

والمشار اليهم معا ( بالمورد ) وذلك لتصميم وتوريد المعدات وتركيب ووضع المشروع فى الخدمة للجزء من الجيزة / بنى سويف ضمن خط الجيزة / أسيوط

٢ ـ اتفاق قرض يشار اليه هنا « باتفاق القرض » والذى تم توقيعه بتاريخ ١٨ فبراير ١٩٨٤ بين كل من المقترض لتمويل ٨٠٪ من الجزء الفرنسى من العقد وببلغ حده الأقصى ٣٦٨ر٠٠٤ر٤٦٠ فرنك فرنسى .

٣ ـ المقترض والمقرض يوافقون على اجراء بعض التعديلات على اتفاق القرض وذلك فقد تم الاتفاق على الآتى :

( مادة ١ )

تلغى الفقرة الأخيرة من المادة ٨ من اتفاق القرض . وتستبدل بالعبارة الآتية جميع التكاليف والعمولات الخاصة بالمستشارين القانونيين أو المحامين والتكاليف الناجمة عن الاستشارات القانونية الضرورية لتنفيذ الاتفاقية سوف يتحملها المقترض .

وأى تكاليف تتم بعد ذلك يتحمل كل طرف منهما ما يخصه وفى حالة التحكيم فان من حكم ضده يتحمل بجميع التكاليف .

( مادة ٢ )

تلغى الفقرة الأخيرة من الملحق ١ لاتفاق القرض وتستبدل بالعبارة الآتية :

اذا لم يتم اعتماد الفواتير من المقترض فى الوقت المحدد بالمادة (٤) بند جـ من العقد ولم يقوم المقترض بارسال تلكس الى المقرضين عن عدم اعتماده الفواتير فى الوقت المذكور فان المقرضين يخول لهم أن يدفعوا للمورد قيمة الفواتير •

( مادة ٣ )

هذا التعديل رقم ١ لاتفاق القرض يعتبر جزءا مكملا للاتفاق الذى يكون ساري المفعول من تاريخ توقيعه •

المواد وشروط المواد التى لم يتم تعديلها فى هذا التعديل تبقى بكامل مفعولها •

وقع فى يوم

بالقاهرة

من ٣ أصول فرنسية

من ٣ أصول انجليزية

الهيئة القومية لسكك حديد مصر

بنك فرنسا للتجارة الخارجية سوسنيه جنرال